

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

6 JANUARI 1993

WETSONTWERP

**betreffende het auteursrecht,
de naburige rechten en het
kopiëren voor eigen gebruik van
geluids- en audiovisuele werken**

AMENDEMENTEN

N^r 66 VAN MEVR. STENGERS

(Subamendement op amendement n^r 40, Stuk n^r 473/5)

Art. 22

**De voorgestelde tekst aanvullen met wat
volgt :**

« voor toewijzingen van meer dan 100 000 frank ».

VERANTWOORDING

De drempel van 100 000 frank is realistischer, aangezien de drempel van 10 000 frank slechts minieme bedragen zal opleveren.

Zie :

- 473 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N^r 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N^{rs} 2 tot 6 : Amendementen.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

6 JANVIER 1993

PROJET DE LOI

**relatif au droit d'auteur,
aux droits voisins et à
la copie privée d'oeuvres
sonores et audiovisuelles**

AMENDEMENTS

N^o 66 DE MME STENGERS

(Sous-amendement à l'amendement n^o 40, Doc. n^o 473/5)

Art. 22

Compléter le texte proposé par ce qui suit :

*« pour les adjudications supérieures à
100 000 francs ».*

JUSTIFICATION

Le seuil de 100 000 francs est le plus réaliste car le seuil de 10 000 francs ne donnera lieu qu'à des perceptions minimales.

Voir :

- 473 - 91 / 92 (S.E.) :

- N^o 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N^{os} 2 à 6 : Amendements.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

N° 67 VAN MEVR. STENGERS

Art. 28

In het vijfde lid, de woorden « de regisseur en de producent of hun gemachtigden » vervangen door de woorden « de producent of zijn gemachtigde ».

VERANTWOORDING

Het is de producent die een verdeler al dan niet de toestemming geeft om de film die hij heeft geproduceerd één of meer malen met reclamespots te onderbreken. De toestemming van « de regisseur » moet bijgevolg vervallen, omdat de overdracht van het recht op exploitatie waarin de regisseur in artikel 30 toestemt, ongedaan wordt gemaakt indien hij zich verzet tegen de onderbreking met reclamespots, waarvoor de producent wordt verondersteld toestemming te verlenen. Bij de televisie is de situatie tegenwoordig zo dat het ondenkbaar is geworden dat een film alleen zou worden geëxploiteerd op netten waar films niet door reclamespots worden onderbroken. In België alleen al zou dat betekenen dat het onmogelijk wordt een film uit te zenden op RTL en VTM; in Frankrijk sluit men TF 1 uit enzovoort.

Voor de Belgische producenten schept het verdelen van Belgische films in het buitenland nu reeds grote problemen. Voor hen is dit een bijkomende hindernis, die hun buitenlandse collega's en concurrenten niet hoeven te nemen !

N° 68 VAN MEVR. STENGERS

Art. 31

In het eerste lid, in limine, de woorden « De makers hebben » vervangen door de woorden « Behalve in geval van forfaitaire vergoeding in afwijking van artikel 4, eerste lid, hebben de makers ».

VERANTWOORDING

Krachtens artikel 30 worden de makers geacht aan de producenten de exclusieve rechten op de audiovisuele exploitatie van het werk over te dragen (een klassiek beding in alle wetten tot regeling van het statuut van audiovisuele werken).

Er bestaan echter talrijke wijzen van audiovisuele exploitatie en die worden door de wet niet nader omschreven; de wet bepaalt echter wel dat voor elke wijze van exploitatie een aparte vergoeding moet worden toegekend, en daardoor ligt de weg open voor ontelbare geschillen : verschilt televisie als exploitatiewijze bijvoorbeeld van bioscoop of video ? Moeten de televisiezenders met een totaalpakket, de betaaltelevisie, de kabel- en satelliettelevisie enzovoort als verschillende exploitatiewijzen worden beschouwd ?

Daar komt nog bij dat het enige land ter wereld dat in een proportionele vergoeding voor de makers voorziet (Frankrijk) het statuut van de makers absoluut niet heeft

N° 67 DE MME STENGERS

Art. 28

Au cinquième alinéa remplacer les mots « du réalisateur et du producteur ou de leurs mandataires » par les mots « du producteur ou de son mandataire ».

JUSTIFICATION

C'est le producteur qui autorise ou non un diffuseur à pratiquer une ou plusieurs coupures publicitaires lors de la diffusion du film qu'il a produit. Il faut dès lors supprimer l'autorisation « du réalisateur », car son opposition aux coupures publicitaires, par hypothèse autorisée par le producteur, serait de nature à rendre sans effet la cession des droits d'exploitation auxquels le réalisateur consent par ailleurs dans l'article 30 : en effet, dans la situation actuelle des télévisions, il n'est plus possible d'imaginer qu'un film soit exploité uniquement sur des chaînes qui ne connaissent pas la coupure publicitaire : ce serait se priver, par exemple, rien qu'en Belgique, de la possibilité de diffuser le film sur RTL et VTM, en France sur TF 1, etc.

Les producteurs belges, qui ont déjà tant de difficultés à diffuser les films belges à l'étranger, y trouvent un nouvel obstacle que leurs confrères et concurrents étrangers n'ont pas !

N° 68 DE MME STENGERS

Art. 31

Faire précéder l'alinéa 1^{er} par les mots : « Sauf en cas de rémunération forfaitaire par dérogation à l'article 4, premier alinéa ».

JUSTIFICATION

En vertu de l'article 30, les auteurs sont présumés céder aux producteurs les droits exclusifs d'exploitation audiovisuelle de l'œuvre (c'est une clause classique dans toutes les législations qui ont organisé le statut des œuvres audiovisuelles).

Mais les modes d'exploitation audiovisuelles peuvent être nombreux et la loi ne les définit pas, aussi en prévoyant une rémunération distincte par mode d'exploitation, le législateur ouvre la voie à des litiges infinis : par exemple, faut-il considérer que la télévision est un mode d'exploitation distinct de l'exploitation cinématographique et vidéographique ? Ou bien, faut-il considérer que constituent des modes d'exploitation distincts, d'une part la télévision généraliste, d'autre part la télévision à péage, d'autre part encore la transmission par câble ou encore par satellite, etc. ?

Il faut ajouter que le seul pays du monde qui prévoit une rémunération proportionnelle des auteurs (la France) n'a absolument pas favorisé le statut des auteurs : la rémuné-

beoordeeld : de proportionele vergoeding kan immers louter symbolisch zijn (dat is meestal het geval bij de klassieke audiovisuele contracten in Frankrijk) en het bestaan van een proportionele vergoeding waarborgt derhalve helemaal niet dat de toestand beter is dan met een forfaitaire vergoeding. Deze laatste vergoeding is trouwens gebruikelijk voor verschillende soorten van films (bijvoorbeeld films voor de industrie en reclamefilms) en voor bepaalde categorieën van makers (bepaalde co-scenarioschrijvers, de makers van muziekwerken die soms trouwens niet betaald worden voor de film en als tegenprestatie het geheel van de ontvangsten krijgen die rechtstreeks door SABAM worden geïnd wanneer de film op televisie of in de bioscoop wordt vertoond.

Verder worden juist de minder belangrijke makers forfaitair betaald (de regisseur en de scenarioschrijver ontvangen vaak een percentage).

N° 69 VAN MEVR. STENGERS

(In bijkomende orde op amendement n° 28, Stuk n° 473/4)

Art. 63

1) In het derde lid, de woorden « voor de fonogrammen en de videogrammen die voor het eerst in België zijn vastgelegd » weglaten.

2) Dit artikel aanvullen met een zesde lid, luidend als volgt :

« De blancodragers ten behoeve van slechthorenden of slechtzienenden worden van die belasting vrijgesteld. »

VERANTWOORDING

Voor de in het derde lid aangebrachte wijziging zij verwezen naar de verantwoording van mijn amendement n° 56 op artikel 57 (Stuk n° 473/5).

Overeenkomstig artikel 87, eerste lid, moeten alle makers en zij die naburige rechten genieten gelijkelijk worden behandeld, ongeacht of het om Belgen gaat of niet, en of de fonogrammen en videogrammen voor het eerst in België werden vastgelegd of niet. Het ontwerp beschermt de makers, en de verdeling van de vergoeding tussen hen en de beheersvennootschappen geschiedt ongeacht de plaats van vastlegging.

Inzake het zesde lid moet men zich er rekenschap van geven dat blinden en slechtzienenden net als doven en slechthorenden, de audio- en videocassettes echt nodig hebben willen ze toegang hebben tot cultuur, onderwijs en informatie.

Die cassettes zijn het meest gebruikte hulpmiddel om te verhinderen dat de gehandicapten nog meer van de buitenwereld afgesloten raken. Een belasting instellen op de door hen gebruikte cassettes is zinloos; het getuigt van een volkomen ongerechtvaardigde en asociale houding.

ration proportionnelle peut en effet être purement symbolique (c'est généralement le cas dans les contrats classiques audiovisuels en France) et dès lors, l'existence d'une rémunération proportionnelle n'assure absolument pas une situation meilleure que la rémunération forfaitaire (d'ailleurs de règle dans plusieurs types de films, par exemple les films industriels et publicitaires) ou pour certains types d'auteurs (certains co-scénaristes, le compositeur musical qui parfois d'ailleurs, n'est pas payé pour le film et qui, en contrepartie, reçoit l'ensemble des recettes perçues directement par la SABAM lors de la diffusion du film à la télévision ou au cinéma).

Il faut encore ajouter que ce sont précisément les auteurs les moins importants qui sont payés au forfait (le réalisateur et le scénariste le sont souvent au pourcentage).

N° 69 DE MME STENGERS

(En ordre subsidiaire à l'amendement n° 28, doc. n° 473/4)

Art. 63

1) Au troisième alinéa, supprimer les mots « pour les phonogrammes et les vidéogrammes qui ont été fixés pour la première fois en Belgique. »

2) Compléter cet article par un sixième alinéa, libellé comme suit :

« Sont exonérés de cette taxe les supports vierges à l'usage des personnes handicapées de la vue ou de l'ouïe. »

JUSTIFICATION

Pour la modification apportée à l'alinéa 3, renvoi doit être fait à la justification de mon amendement n° 56 déposé à l'article 57 (Doc. n° 473/5).

En conformité avec l'article 87, alinéa 1^{er}, tous les auteurs et titulaires de droits voisins doivent être mis sur un pied d'égalité, qu'ils soient belges ou non, et que les phonogrammes et les vidéogrammes aient été ou non fixés pour la première fois en Belgique. Le projet protège les auteurs, et la répartition de la rémunération entre eux et les sociétés de gestion intervient quel que soit le lieu de fixation.

Quant à l'alinéa 6 : il faut être conscient que pour les aveugles et mal-voyants, de même que pour les sourds et malentendants, les cassettes audio et vidéo sont essentielles pour leur permettre l'accès à la culture, à l'éducation, et à l'information.

Ces cassettes sont les moyens les plus utilisés pour permettre à ces personnes handicapées de ne pas être plus encore coupées du monde extérieur. Taxer leurs cassettes serait un non-sens et une attitude totalement irresponsable et anti-sociale.

N° 70 VAN MEVR. STENGERS

(In bijkomende orde op amendement n° 31, Stuk n° 473/4)

Art. 66

1) *In limine*, de woorden « § 1. Een bedrag dat overeenstemt met 70 % van de opbrengst van de vergoeding, wordt toegewezen aan de volgende categorieën : » **vervangen door de woorden** « Aan de volgende categorieën wordt telkens een derde van de opbrengst toegewezen : »

2) **Het tweede lid weglaten.**

VERANTWOORDING

Als de commissie besluit de vergoeding van 8 % niet te schrappen, moet dat geld toch minstens naar de auteurs, de houders van naburige rechten, de uitgevers en de producenten gaan, in plaats van voor een derde te worden gebruikt om de schepping van werken aan te moedigen. Zo niet, dan komt dat eigenlijk neer op een verkapte gemeenschapsbelasting, die helemaal niet thuishoort in een wetsontwerp betreffende auteursrechten.

Als het bovendien aan de Koning wordt overgelaten om de toewijzing te regelen, betekent zulks dat de uitvoerende macht gaat bepalen wat cultuur is. Dat is onaanvaardbaar; niet de politiek moet bepalen welke vormen van cultuur de burgers willen. Kunst moet spontaan, vrij en onafhankelijk kunnen ontstaan.

N° 71 VAN MEVR. STENGERS

(In bijkomende orde op amendement n° 35, Stuk n° 473/4)

Art. 70

In het eerste lid, de woorden « van korte fragmenten » **weglaten.**

VERANTWOORDING

Wanneer men de reproductie van een foto of een tekening bedoelt, kan men het toch niet over « korte fragmenten » hebben (zie in dat verband mijn amendement n° 46 op artikel 34, Stuk n° 473/5).

N° 72 VAN MEVR. STENGERS

(In bijkomende orde op amendement n° 36, Stuk n° 473/4)

Art. 71

In het eerste lid, de woorden « , voor de werken die voor het eerst in België zijn uitgegeven, » **weglaten.**

VERANTWOORDING

De verantwoording van dit amendement is *mutatis mutandis* dezelfde als de verantwoording van mijn amendementen op de artikelen 57 (n° 56, Stuk n° 473/5) en 63

N° 70 DE MME STENGERS

(En ordre subsidiaire à l'amendement n° 31, doc. n° 473/4)

Art. 66

1) *In limine*, **remplacer les mots** « Une somme correspondant à 70 p.c. du produit de la rémunération sera attribuée, à raison d'un tiers, à chacune des catégories suivantes : » **par les mots** « Le produit de la rémunération sera attribuée, à raison d'un tiers, à chacune des catégories suivantes : »

2) **Supprimer le deuxième alinéa.**

JUSTIFICATION

Si la commission décide de ne pas supprimer la rémunération de 8 %, il importe à tout le moins qu'elle soit répartie entre auteurs, titulaires de droits voisins, éditeurs et producteurs et non, à raison de 30 % pour la promotion de la création d'oeuvres. Il s'agit là d'un impôt communautaire déguisé qui n'a nullement sa place dans un projet de loi sur les droits d'auteur.

Par ailleurs, permettre au Roi de déterminer les modalités de répartition, c'est autoriser l'exécutif à orienter la culture, ce qui est impensable : le pouvoir politique n'a pas à définir quel genre de culture veulent les citoyens, la création artistique doit être spontanée, libre et indépendante.

N° 71 DE MME STENGERS

(En ordre subsidiaire à l'amendement n° 35, Doc. n° 473/4)

Art. 70

Au premier alinéa, supprimer les mots « de courts fragments ».

JUSTIFICATION

Il est impossible de parler de « courts fragments » lorsqu'il s'agit de la reproduction d'une photo ou d'un dessin (voir dans ce sens mon amendement n° 46 à l'article 34, Doc. n° 473/5).

N° 72 DE MME STENGERS

(En ordre subsidiaire à l'amendement n° 36, Doc. n° 473/4)

Art. 71

Au premier alinéa, supprimer les mots « pour les œuvres éditées pour la première fois en Belgique ».

JUSTIFICATION

La justification de cet amendement est « *mutatis mutandis* » identique à la justification de mes amendements aux articles 57 (n° 56, Doc. n° 473/5) et 63 (n° 28, Doc.

(n° 28, Stuk n° 473/4). De vergoeding mag niet alleen in gelijke delen worden toegewezen aan de makers en uitgevers van de werken die voor het eerst in België zijn uitgegeven. Op die manier worden bepaalde makers immers gediscrimineerd, wat indruist tegen artikel 87, eerste lid, van het ontwerp en ook tegen de eigenlijke bestaansreden van auteursrechten.

De vergoeding voor werken die niet voor het eerst in België zijn uitgegeven, zou in de staatskas terechtkomen, wat helemaal niet de bedoeling van het ontwerp is.

n° 473/4). Il n'y a pas lieu de ne réserver un partage égal de la rémunération entre auteurs et éditeurs qu'aux seules œuvres éditées en Belgique pour la première fois. C'est opérer une discrimination entre les auteurs, contraire à l'article 87 alinéa 1^{er} du projet et contraire à la philosophie des droits d'auteurs.

Pour les œuvres non éditées pour la première fois en Belgique, la rémunération tomberait dans les caisses de l'Etat. Il y a là détournement de l'objectif du projet.

M.-L. STENGERS